

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 31 (2004)  
**Heft:** 128

**Rubrik:** Pages vaudoises  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Pages vaudoises

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI

---

ET EINVERON

---



Eintre lo tsautein et Tsalande, lè patoisan de l'Amicâla l'ant accotemâ dè l'âo retrovâ po onna tenâbllia. L'è cein que l'ant fé à Forî lo deçando 30 d'otôbro 2004. Irant 50 (17 estiusâ) accutâ cein que s'è passâ tandu lo tsautein :

1) la salyâite pè on bî dzo de sèlâo, su lo Léman, du yô on pouâve admirâ noûtrè tant bî payîsâdzo et on frecot de sorta à Nyon.

2) Lè 50 an de la Fèdèrachon valèjanna à Erde.

15 meimbro lâi sant z'u.

3) Lè dzornâ dâo Patrimoine âo Tsatî d'Oûron, lè 11 et 12.09.2004. Lè patoisan otiupâvant la granta balla cousena dâo tsatî. Mâ...L'arant bin volyu pouâi eimpâtâ, couâire et medzî clliâo quegnu qu'on sâ tant bin fére per tsî no...- L'ant reincontrâ mé de Frebordzâi, de Valèjan, de dzein dâo dèfrô que de Vaudois! Que volyâi-vo, sè génant lè Vaudois...sant maumenâ...l'Età l'è fatti de dèvallè...

4) La Grenette du Livre. A Mâodon, lè 4 et 5 de setteimbro 04, lâi a z'u onna granta fîta de mu-

sique folklorique et, ein mîmo tein, dèsò la Grenette, sè tegnâi onna fâire po lè dzein de pllionma qu'ècrisant dâi lâivro. Lè patoisan (lè grattapapâi) lâi îrant invitâ. L'a ètâ ôquie de reincontrâ prâondzein de pertot, mîmameint d'outre la granta goille, po dèvesâ de noûtron vîlhio leingâdzo.

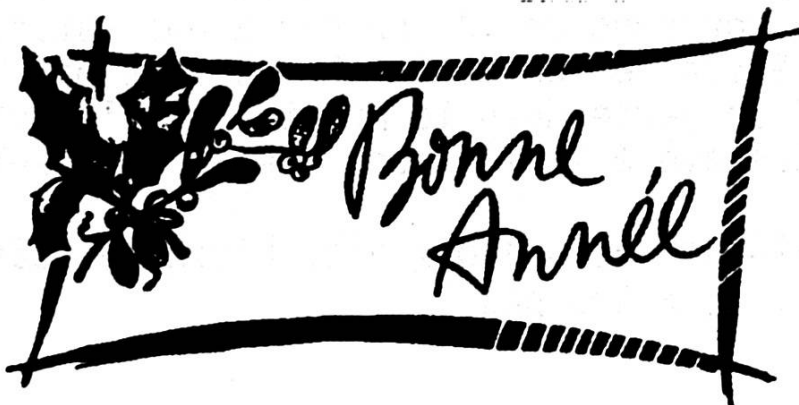
Lo presideint, Jean-Louis Chaubert a bin remachâ tî clliâo que sè sant dèmatenâ à boun'hâora, dècercassî po tsampâ lo patois ein-an dèvant lo mondo. Ye remâche assebin noûtrè bounè z'eimpâtâire qu'apportant adî remé dâi bonbenisse po lo petit-goûtâ.

Lè Sansounet et lè Damè Ransignolette ant tsantâ po lo plliésî dè tî.

Aprî lè producchon, lo petit-goûtâ, lo presideint a sohitâ tot dè bon à tsacon et ye crie trétî po la fîta de Tsalande, lo 18 de dèceimbro 2004 à Pouâidâo velâdzo.

Marie-Louise Goumaz.

P.S. BOUNA SANTA ET PLLIËIN DE BOUNHEU à noûtron presideint Jean-Louis Chaubert qu'a fîtâ sè 80 an!





## CLLI QUE L'A FÉ LA BALLA

Cein que vu vo contâ, brâvo z'ami, s'è passâ dein ion de nôutrè tienton reman, libre et tant biau. Vu vo dere quemeint cein s'è passâ, câ y'âmo pas dere dâi dzanlye. Cein fâ que l'è l'histoire dè clli coo que s'îre ètsap-pâ de sa gabioûla, l'è a bin grantein. Rein de bin novî inquie; on a tot cein yu, que lo presonié, einclliou eintre quatre mû tsertse lo tsemin de la libertâ, pè 'nna rûsa, cein on lo sâ prâo.

Mâ, peinsâ-vo vâi que nôutron maucrâiyeint l'a betâ on mâi eintié po pertousî on mû d'on métro d'èpâisseu sein que nion s'èin adene; cein se vâi pas soveint, pas veré. Mâ lâi a on'otra tsoûsa que l'è oncora pllie drôla : l'è la letra que nôutron gaillâ a laissî su la trâblya dèvant que d'allâ preindre l'âi. Sta letra desâi à poû prî cein :

"Monsu lo Direccion,

"Vo demando bin pardon, mâ su dobedzî dè vo quittâ, câ "l'âi de la preson ne mè vau rein po ma santâ. Vo remâ- "cho bin po tot cein que vo z'âi fé po mè. Saré prâo "restâ avoué vo tant qu'à la fin de ma peinna, mâ lo "tsant dâi z'ozî, lo sèlâo que brelye su lè montagne, "lè clliâo que salyant de pertot, m'ant balyî l'idé "d'allâ dzoûre d'on bocon de libertâ !...

"Vo remâcho assebin po la peinchon et lo dremî que vo "mâi balyî po rein; cein l'è ôquiequ'on ne vâi nion cein "autra pâ. Tâtserî bin de m'èin terî asse bin que dèvant "et remé m'accotemâ de trovâ cein que m'è faut sein trâo "dèpeinsâ!...

"Cein mè fâ de la peinna de vo quittâ sein vo balyî 'na "bouna pougnâ dè man, mâ pouâvo pas allâ vo reveillî "dein voûtronsonno dè vè onn'hâora dâo matin, âo momeint "dè châtâ vîa pè mon perte. Ne vo féde pas dè couson po "reboutsî lo perte dein lo mû. L'Etat l'a prâo erdzeint "po lo fére avoué lè z'eimpoû que no robe sein no dere "macî !

"Bounè salutachon, bravo z'ami. N'èinvoyî pas lè gâpion "aprî mè : lè z'âmo pas !

"Resto avoué plliésî voûtron copin de méson".

Parâi que lo Direccion, quand l'a lyè sta lettera, l'a z'u lè lèrme âî get.

Fanfouè dâo Lé

GELUI QUI A FAIT LA BELLE



Ce que je veux vous conter, braves amis, s'est passé dans l'un de nos cantons romands, libre et tant beau. Je veux vous dire comment cela s'est passé, car je n'aime pas dire des mensonges.

Cela fait que c'est l'histoire de ce gars qui s'était échappé de sa prison, il y a bien longtemps. Rien de nouveau ici-bas; on a tout ça vu. que le prisonnier en-fermé entre quatre murs cherche la liberté, par ruse, ça on le sait bien.

Mais, pensez-vous que notre mécréant a mis un mois entier pour percer un mur d'un mètre d'épaisseur, sans que personne s'en aperçoive; cela ne se voit pas souvent, pas vrai ?

Mais il y a autre chose qui est encore plus drôle: c'est la lettre que notre gaillard a laissée sur la table avant d'aller prendre l'air. Sa lettre disait à peu près ceci :

"Monsieur le directeur,  
"Je vous demande bien pardon, mais je suis obligé de vous  
"quitter, car l'air de la prison ne me vaut rien pour ma  
"santé. Je vous remercie bien pour ce que vous avez fait  
"pour moi. Je serais volontiers resté avec vous jusqu'à  
"la fin de ma peine, mais le chant des oiseaux, le soleil  
"qui brille sur les montagnes, les fleurs qui sortent de  
"partout, m'ont donné l'idée d'aller jouir d'un peu de  
"liberté... Je vous remercie également pour la pension  
"et le dormir que vous m'avez donnés pour rien; c'est  
"quelque chose qu'on ne voit nullement ailleurs. Je tâ-  
"cherai de m'en tirer aussi bien qu'avant et de nouveau  
"m'habituer à trouver ce qu'il me faut sans trop dépenser!  
"Cela me fait de la peine de vous quitter sans vous don-  
"ner une bonne poignée de mains, mais je ne pouvais pas  
"aller vous réveiller dans votre sommeil vers une heure

"du matin, au moment de sauter par mon trou. Ne vous  
"faites pas trop de souci pour reboucher le trou dans  
"le mur, l'Etat a assez d'argent pour le faire avec les  
"impôts qu'il nous tire sans dire merci !

"Bonnes salutations, brave ami. N'envoyez pas les gen-  
"darmes après moi, je ne les aime pas !

"Je reste avec plaisir votre copain de maison"

Il paraît que le directeur, quand il a lu cette lettre,  
a eu la larme à l'oeil.

François du Lac

*Meilleurs Souhails*

*de Santé*

*et de Bonheur*

*pour*

*l'Année Nouvelle*



**Bon voyage !**